



SISTEMA DE CITAS



RECURSOS BIBLIOGRÁFICOS

La citación y elaboración de referencias bibliográficas son dos tareas esenciales en la escritura académica. Estos dos recursos discursivos colaboran en la sustentación efectiva del proceso argumentativo, puesto que cada cita constituye, generalmente, en sí misma un argumento de autoridad (Núñez Cortés, 2016). Al ser fundamentales en los manuscritos universitarios (comentarios críticos, ensayos, informes, trabajos de grados, etc.), citar y referenciar tienen carácter obligatorio. Estos mecanismos demuestran –entre otros aspectos– las prácticas de honestidad intelectual, por lo que su falta representa el grave delito del plagio.

Existen diversos sistemas de citación. No obstante, nos centraremos únicamente en el de la American Psychological Association (APA), 7ª edición, y el de la Modern Language Association (MLA), 8ª edición.

Los recursos de citación y referencias bibliográficas cumplen funciones específicas. Por una parte, el uso de citas refleja el conocimiento y manejo de un tema. Además, fundamenta y fortalece los argumentos expuestos. En cuanto a la ubicación en la estructura textual, si bien pueden aparecer en cualquiera de los apartados, estas se ubican, mayormente, en el desarrollo.

Por su parte, las referencias bibliográficas suministran toda la información necesaria sobre los materiales que han sido utilizados y mencionados en el manuscrito. Las referencias bibliográficas van siempre al final de los trabajos.

Tipo de citas: directa e indirecta

Debe destacarse que existen dos maneras de exponer las ideas de un tercero. La primera forma es la cita directa; esta corresponde a la transcripción literal de un fragmento de una obra. La fracción seleccionada debe estar copiada obligatoria y debidamente entre comillas dobles, utilizando tipo de letra redonda, **no en cursiva**. A continuación, se presenta un ejemplo de cita directa tanto en sistema APA como en MLA:

APA:

En los inicios de la DL se propusieron 16 centros de interés, los cuales fueron asumidos por el PPHDL. Sin embargo, algunos investigadores han ahondado sobre otros, lo que ha significado un avance en este tipo de estudio, puesto que: “la adaptación, inclusión y/o exclusión de áreas o subáreas asociativas es una de las grandes ventajas de la disponibilidad léxica, dado que podemos recoger léxico con el objetivo de enseñarlo de una forma completamente adaptada a las necesidades reales” (Herranz-Llácer & Gómez Devís, 2022, p. 94).

Cita

Apellido(s)

Año

Página

Coma Coma

MLA:

En los inicios de la DL se propusieron 16 centros de interés, los cuales fueron asumidos por el PPHDL. Sin embargo, algunos investigadores han ahondado sobre otros, lo que ha significado un avance en este tipo de estudio, puesto que: “la adaptación, inclusión y/o exclusión de áreas o subáreas asociativas es una de las grandes ventajas de la disponibilidad léxica, dado que podemos recoger léxico con el objetivo de enseñarlo de una forma completamente adaptada a las necesidades reales” (Herranz-Llácer & Gómez Devís p.94).

Cita

Apellido(s)

Página



La segunda, corresponde a la cita indirecta; esta se refiere al uso de paráfrasis. Este proceso consiste en condensar el contenido de un texto mediante palabras propias, manteniendo el estilo de redacción personal. En estos casos no se requiere el uso de comillas dobles, empero sí la identificación del texto fuente u original. A continuación, se ilustra una cita indirecta, en la que la investigadora, Catalina Insausti (2018), expresó con sus propias palabras las ideas de Elvira (2015):

APA:

Cita — Las principales fuentes de locuciones prepositivas, en diferentes lenguas, son los nombres que tienen que ver con experiencias universales del ser humano. En particular, aquellos que implican referencias espaciales (como fondo u orilla) y los que dan cuenta de la relación del individuo con su entorno (como ir o venir) y con su propio cuerpo (Elvira, 2015, p. 208).

Apellido Año Página
Coma Coma

MLA:

Cita — Las principales fuentes de locuciones prepositivas, en diferentes lenguas, son los nombres que tienen que ver con experiencias universales del ser humano. En particular, aquellos que implican referencias espaciales (como fondo u orilla) y los que dan cuenta de la relación del individuo con su entorno (como ir o venir) y con su propio cuerpo (Elvira p. 208).

Apellido Página

Requisitos generales de citación

Citar correctamente en un trabajo no es simplemente pegar textos de especialistas de manera azarosa. Al contrario, este recurso discursivo requiere que el extracto citado cumpla requisitos como:

- Ser coherente. Es decir, debe relacionarse directamente con la línea argumental planteada, sustentándola.
- Ser pertinente y relevante. El fragmento seleccionado debe ser el que mejor defina y explique la base argumental.
- Ser claro. En otras palabras, debe ser completamente comprensible, que te ayude a precisar tu propia idea.
- Estar cohesionado. Las citas acompañan el flujo discursivo, por lo que deben estar adecuadamente insertadas en el texto.
- Debe haber homogeneidad de citación. A pesar de que hay diferentes tipos de sistemas (APA, MLA, Chicago, Vancouver, etc.), debe aplicarse solamente un tipo en todo el trabajo elaborado.

Nota: una cita que no se vincule directamente al hilo argumental únicamente interrumpe el flujo de la lectura y atenta directamente contra la posibilidad de persuadir al lector.

¿Cómo citar según las normas APA y MLA?

Al momento de citar las obras consultadas, debe tenerse en cuenta algunos aspectos como, por ejemplo: i) sistema de citación a utilizar; ii) tipo de cita (directa o indirecta); iii) cantidad de palabras de la fracción copiada; y iv) cantidad de autores de la obra. Tomando en cuenta estas aristas, seguidamente, se describen y ejemplifican las maneras más recurrentes de citar en la universidad.

Nota: La integración de una cita literal debe realizarse mediante formas narrativas adecuadas, ajustadas al estilo formal/ académico. En este sentido, resulta nada recomendable y hasta erróneo el uso de frases como: “esto lo respaldaré con una cita de un académico muy importante que dice”.



Citas directas con menos de 40 palabras

Tanto en APA como en MLA, si la cita tiene menos de cuarenta palabras, esta debe estar entre comillas dobles e integrada –coherente y cohesivamente– al texto, sin ningún tipo de edición especial. Igualmente, debe contar con la información bibliográfica requerida, según cada sistema.

Para esto se recomienda la utilización idónea de conectores discursivos y frases relacionadoras de ideas.

Textos de un solo autor

APA: entre paréntesis debe colocarse el apellido del autor, año de publicación y el número de la página de donde se sacó el fragmento, todo esto separado por comas.

Sobre el proceso de adaptación, se ha señalado que: “la literatura dedicada a la teoría de la adaptación ha centrado su atención en los vínculos y tensiones entre diversas formas narrativas, como la literatura, el cómic y el cine. No obstante, existen diversas obras que buscan reescribir textos de formatos que no necesariamente siguen una estructura diegética” (Gutiérrez, 2019, p. 671).

MLA: debe detallarse, entre paréntesis, el apellido del autor y el número de página donde aparece la fracción copiada, separados solamente por espacio, sin ningún tipo de signo ortográfico.

Sobre el proceso de adaptación, se ha señalado que: “la literatura dedicada a la teoría de la adaptación ha centrado su atención en los vínculos y tensiones entre diversas formas narrativas, como la literatura, el cómic y el cine. No obstante, existen diversas obras que buscan reescribir textos de formatos que no necesariamente siguen una estructura diegética” (Gutiérrez 671).

Textos de dos autores

APA: se sigue el mismo principio que para los textos de un solo autor, solo que el apellido del segundo colaborador se introduce a través del signo et (&).

Respecto al efecto fotoeléctrico, se ha indicado que: “La teoría clásica era incapaz de explicar este efecto, ya que según ella la energía se repartía uniformemente en la onda y por lo tanto el electrón recibía energía de una forma continua y proporcional a la intensidad de la honda” (Solbes & Sinarcas, 2009, p. 126).

MLA: se mantiene la instrucción dada en el primer caso, salvo que el apellido del segundo autor se coloca después de la conjunción y.

Respecto al efecto fotoeléctrico, se ha indicado que: “La teoría clásica era incapaz de explicar este efecto, ya que según ella la energía se repartía uniformemente en la onda y por lo tanto el electrón recibía energía de una forma continua y proporcional a la intensidad de la honda” (Solbes y Sinarcas 126).



Textos de tres o más autores

APA: según el principio general, se indica únicamente el apellido del primer autor y luego se coloca el latinismo et al (que significa “y otros”), seguidamente, el año de publicación y el número de página.

En cuanto a la función de la atenuación discursiva, algunos investigadores afirman que: “El empleo de un mecanismo atenuante, así como la expresión más o menos vaga de nuestras ideas, persigue reducir el compromiso epistémico de quien habla con respecto a sus palabras” (Albelda et al., 2020, p. 3).

MLA: se sigue la base general de citación con la siguiente instrucción, se indica solamente el apellido del primer autor y después el latinismo et al, luego, el número de página.

En cuanto a la función de la atenuación discursiva, algunos investigadores afirman que: “El empleo de un mecanismo atenuante, así como la expresión más o menos vaga de nuestras ideas, persigue reducir el compromiso epistémico de quien habla con respecto a sus palabras” (Albelda et al. 3).

Textos de instituciones o autores corporativos

En algunas oportunidades, se recurre a la fundamentación de los argumentos a través de los datos, informes y estudios ofrecidos por instituciones y corporaciones reconocidas, tales como: ONU, Unesco, UE, RAE, ASALE, gobiernos, ministerios, universidades, centros de investigación, etc. Estas suelen firmar los documentos –generalmente publicados en sus respectivas páginas web oficiales– como autores corporativos. Cuando se recurra a estos textos, deben citarse como se indica a continuación.

APA: se siguen los principios básicos señalados previamente, pero, en vez de apellidos personales, se coloca la sigla o acrónimo de la institución, año y número de página.

La situación sanitaria mundial ha afectado negativamente a las mujeres en distintas esferas. En el caso del ámbito educativo, se ha observado que: “La interrupción de los sistemas educativos asociada a la pandemia entorpecieron aún más el acceso y profundizaron las desigualdades educativas para los grupos de niñas y mujeres jóvenes” (ONU Mujeres, 2022, p. 4).

MLA: tal como en los casos previos, después del fragmento copiado, se detalla la sigla o acrónimo del autor corporativo y el número de página.

La situación sanitaria mundial ha afectado negativamente a las mujeres en distintas esferas. En el caso del ámbito educativo, se ha observado que: “La interrupción de los sistemas educativos asociada a la pandemia entorpecieron aún más el acceso y profundizaron las desigualdades educativas para los grupos de niñas y mujeres jóvenes” (ONU Mujeres 4).



Citas directas con más de 40 palabras

Los protocolos de citación de APA y MLA recurren a la tabulación distinta como indicador de que el fragmento no es de autoría de quien escribió el trabajo. Específicamente, ambos sistemas señalan que, si la cita literal tiene más de cuarenta palabras, se coloca en un renglón separado del cuerpo del texto sin comillas dobles, pero sí con la identificación de la fuente, como se ejemplifica a continuación.

APA: después de la escritura narrativa del trabajo, se coloca dos puntos, y como bloque aparte se traslitera el texto, con sangría a la izquierda; al final, entre paréntesis, los datos bibliográficos, sin punto.

El uso y las funciones de los diminutivos han resultado de gran interés, especialmente considerando sus valores socioculturales y distribución geolectal. En el caso del habla de Sevilla, se ha afirmado que:

Cita — Margen

El diminutivo constituye una estrategia pragmática con la que el hablante presenta la realidad desde su propio punto de vista: se emplea como vehículo de su intención comunicativa. Es un rasgo de idiosincrasia cultural. En la comunidad de habla de Sevilla, como en el resto del ámbito hispánico, prevalece la variante -ito, aunque -illo aparece con un mayor número de bases léxicas distintas. Asimismo, ambos se adhieren habitualmente a sustantivos, seguidos de adjetivos y locuciones (León-Castro, 2020, p. 128)

Apellido(s) Año Página
Coma Coma

MLA: como bloque aparte se copia el fragmento, con sangría a la izquierda, luego punto, seguido de los datos bibliográficos entre paréntesis.

El uso y las funciones de los diminutivos han resultado de gran interés, especialmente considerando sus valores socioculturales y distribución geolectal. En el caso del habla de Sevilla, se ha afirmado que:

Cita — Margen

El diminutivo constituye una estrategia pragmática con la que el hablante presenta la realidad desde su propio punto de vista: se emplea como vehículo de su intención comunicativa. Es un rasgo de idiosincrasia cultural. En la comunidad de habla de Sevilla, como en el resto del ámbito hispánico, prevalece la variante -ito, aunque -illo aparece con un mayor número de bases léxicas distintas. Asimismo, ambos se adhieren habitualmente a sustantivos, seguidos de adjetivos y locuciones (León-Castro p. 128).

Apellido(s) Página

Citas indirectas

Como se ha indicado, este tipo corresponde a la **paráfrasis**. Es decir, cuando un escritor/ estudiante expresa con sus propias palabras y estilo de redacción las ideas de un autor. Debe insistirse que es necesario y obligatorio mencionar de dónde proviene la información seleccionada. A continuación, se ilustran las formas de realizar las citas indirectas.

Paráfrasis basada en un solo texto

APA: Se coloca entre paréntesis el apellido del autor y el año de la publicación, separados por coma. En este ejemplo, Haska (2016) tomó en consideración el trabajo de López Morales (2004).



Hay que señalar que la conciencia se hace más clara y definida en el sociolecto alto y disminuye en la medida que baja también el espectro social (López Morales 2004).

MLA: Entre paréntesis se detalla solamente el apellido del autor y el número de página. En este caso, Diamantino (2022) se refirió a la obra de Montecinos (2005).

El relato fabula sobre la influencia maligna que un ave rapaz chilena de costumbres nocturnas a la que los mapuches y campesinos le atribuyen habilidades malignas y sobrenaturales, particularmente, la capacidad de vaticinar la muerte de alguien a través de su canto (Montecinos 175).

Paráfrasis basada en dos o más textos

APA: se coloca entre paréntesis los datos de cada texto revisado, separados por punto y coma, y en orden cronológico. Si hubiera más bibliografía sobre el tema, la numeración se cierra con la frase “entre otros”.

Muchas investigaciones han puesto de manifiesto la existencia de dificultades no superadas que persisten después del proceso de enseñanza aprendizaje de la física cuántica (Fischler y Lichtfeldt, 1992; Gil y Solbes, 1993; Solbes, 1996; Petri y Niedderer, 1998; Johnston et al., 1998; Kalkanis et al., 2003; entre otros).

MLA: se coloca entre paréntesis los apellidos de cada autor o autora de los textos revisados, separados por coma. Si hubiera más bibliografía sobre el tema, la numeración se cierra con la frase “entre otros”.

La decisión de trabajar con mujeres se basa en un enfoque teórico-metodológico, pues varios estudios (Labov, Trudgill, Milroy, entre otros) han demostrado que en general son las mujeres, al menos en las zonas urbanas, quienes son más innovadoras, portadoras de cambios lingüísticos y suelen estar más apegadas al uso de las formas estándares y/o prestigiosas para reforzar su posición en la sociedad.